

**PAJUNK®**

**TrocaTec MAN  
TrocaTec AUTO  
TrocaPort**

**Minimal Invasive Surgery**



## Instrucciones de uso

### Aviso especial



Lea atentamente la información y las instrucciones de uso siguientes.


**Roonly** El producto solo debe ser utilizado por personal médico cualificado y de acuerdo con las presentes instrucciones de uso.

PAJUNK® no realiza recomendación alguna sobre los métodos de tratamiento. El personal médico que lo utilice es responsable de la selección de pacientes así como del modo de aplicación.

Además de estas instrucciones de uso, también es válida la información relevante de acuerdo con la literatura especializada correspondiente y el estado actual de la técnica y el conocimiento.

El incumplimiento de las instrucciones de uso anula la garantía, además de poner en riesgo la seguridad del paciente.

En caso de uso combinado con otros productos sanitarios deberán observarse también las instrucciones de uso y declaraciones de compatibilidad de estos. La decisión de utilizar de forma combinada productos de distintos fabricantes (salvo que se trate de unidades terapéuticas) queda a discreción del usuario.

 El producto no debe utilizarse bajo ninguna circunstancia si se sospecha que pueda estar incompleto o dañado.

### Descripción del producto/ compatibilidad



**REF** 1285-13-xx TrocaTec MAN con válvula de trampilla para manejo automático y manual

Modelo	Diámetro de los instrumentos	Válvula de 2 vías	Color del tapón de goma
TrocaTec MAN	12 mm	•	Rojo señales
TrocaTec MAN	11 mm	•	Azul genciana
TrocaTec MAN	5,5/5,8 mm	•	Verde señales
TrocaTec MAN	5,5/5,8 mm	–	Verde señales



**REF** 1285-26-xx TrocaTec AUTO con válvula de trampilla para manejo automático

Modelo	Diámetro de los instrumentos	Válvula de 2 vías	Color del tapón de goma
TrocaTec AUTO	11 mm	•	Azul genciana
TrocaTec AUTO	5,8 mm	–	Verde señales




Modelo	Diámetro de los instrumentos	Válvula de 2 vías	Color del tapón de goma
TrocaPort	11 mm	•	Azul genciana
TrocaPort	5,5/5,8 mm	•	Verde señales
TrocaPort	5,5/5,8 mm	–	Verde señales

**REF** Encontrará los números de artículo o el ámbito de validez de estas instrucciones de uso en la declaración de conformidad actual vigente.


Tipo de conexión: LUER

Las válvulas reutilizables se pueden emplear en combinación con los sistemas de trocar modulares TrocaTec y TrocaPort, o en combinación con los EcoBallon.

 Los insertos de válvula y las cajas de válvula de las series TrocaTec y TrocaPort no son compatibles entre sí.

Vista general de compatibilidades de las válvulas con EcoBallon:

Válvula Ø 5,8 mm	Válvula Ø 11 mm		Válvula Ø 12,5 mm
Larga, 105 mm	Corta, 80 mm	Larga, 105 mm	Larga, 105 mm
RA Ø 5,8 mm	RA-S Ø 11 mm	RA Ø 11 mm	–
URO Ø 5,8 mm	URO-S Ø 11 mm	URO Ø 11 mm	–
–	–	SB Ø 11 mm	–
–	–	DIL Ø 11 mm	–
–	–	DIL-XL Ø 11 mm	DIL-XL Ø 12,5 mm
–	–	DIL-BI Ø 11 mm	–

 La vida útil del instrumento depende en gran medida del manejo cuidadoso y la realización de medidas de cuidado y mantenimiento adecuadas.

### Uso previsto


Garantizar la estanqueidad de los sistemas de trocar/balón; regulación del flujo de gas.

### Indicación

Intervenciones mínimamente invasivas que requieren la utilización de un sistema de trocar.

Intervenciones mínimamente invasivas que requieren la utilización de un sistema de balón.


## Contraindicaciones


 No utilice el producto bajo ninguna circunstancia si existen intolerancias o interacciones conocidas en relación con el material.

Las contraindicaciones dependen de la intervención mínimamente invasiva que se realice.


## Complicaciones



Las complicaciones dependen de la intervención mínimamente invasiva que se realice.


 El usuario deberá informar al paciente sobre las complicaciones más habituales del método empleado.

 Si durante la aplicación se produjesen complicaciones con el producto, siga los protocolos de su centro. Si no puede solucionar las complicaciones de este modo y si estas son graves o no tratables, cancele inmediatamente la aplicación y extraiga los componentes invasivos del producto del paciente.


## Advertencias

 para producto reutilizable:

-  ¡Antes de utilizar los dispositivos médicos por primera vez, asegúrese de que se hayan limpiado y esterilizado todos los dispositivos médicos suministrados en condiciones no estériles!
-  ¡Si un instrumento ha sido contaminado, siempre efectúe el tratamiento inmediatamente después del uso (véanse las instrucciones en el capítulo "Preparación antes de la limpieza mecánica")!
- Antes de utilizar el instrumento, sométalo a un examen visual y a una prueba de funcionamiento.
- Deseche instrumentos dañados o defectuosos y reemplácelos.

 durante la aplicación:

- Especialmente en pacientes obesos y en niños, asegúrese de seleccionar un producto de las dimensiones adecuadas (diámetro y longitud).
- Tenga en cuenta que, de acuerdo con la legislación sobre productos sanitarios, el tiempo de uso continuado en un paciente de un producto del mismo tipo debe evaluarse de forma acumulativa incluso aunque se sustituya o cambie por otro.

 advertencias adicionales:

- En el caso de usar varios componentes, familiarícese antes de su empleo con el funcionamiento, mediante la inspección de las conexiones y las vías de paso.

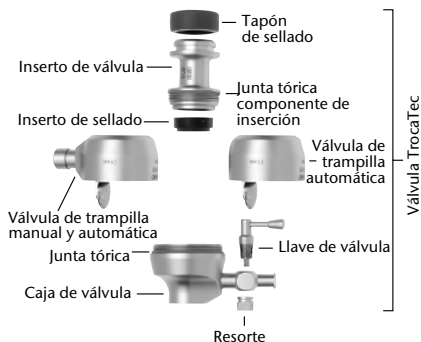
- Al utilizar y desechar el producto deben observarse las precauciones generales para la manipulación de sangre y líquidos corporales, ya que existe un riesgo asociado al contacto con patógenos transmitidos por la sangre.

## Aplicación

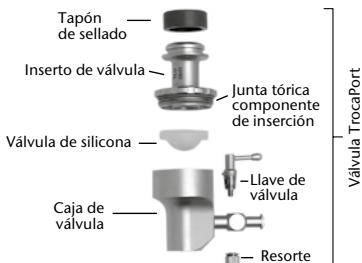
- Monte la válvula del TrocaTec/TrocaPort en el sistema de trocar o en el sistema EcoBallon.
- Otras aplicaciones dependiendo del correspondiente sistema.

## Desmontaje

- El correspondiente inserto de válvula se desenrosca de la caja de válvula.
- El tapón de sellado con código de color se retira de la abertura de inserción del inserto de válvula o del componente de inserción.
- Desenroscar el tubo guía/balón de la caja de válvula.
- En caso de válvulas con una llave de insuflación: desenrosque el resorte de la llave de válvula de la llave de insuflación libre de mantenimiento en la caja de válvula y retire la llave de válvula.
- a. *Válvula TrocaTec (con válvula de trampilla)*: desenrosque el componente de inserción del inserto de la válvula de trampilla y retire el inserto de sellado con código de color de la abertura de instalación. A continuación, desenrosque y retire el inserto de la válvula de trampilla de la caja de válvula.



5. b. *Válvula TrocaPort (con válvula de silicona)*: desenrosque el inserto de válvula de la caja de válvula y extraiga la válvula de silicona del inserto de válvula.



6. Se deben retirar las juntas tóricas del componente de inserción, del tubo guía y de la caja de válvula (para TrocaTec).
7. Limpie los componentes según las instrucciones en el capítulo "Tratamiento".
8. Realice el mantenimiento según las instrucciones en el capítulo "Mantenimiento, inspección y cuidado".







## Ensamblaje

1. En caso de válvulas con una llave de insuflación: inserte la llave de válvula en la llave de insuflación en la caja de válvula. Al hacerlo, preste atención a la correcta posición del perno de sujeción pequeño. Atornille y apriete el resorte en la rosca del grifo de la llave de insuflación.
2. Enrosque el tubo guía/balón en la caja de válvula.
3. Compruebe todas las juntas tóricas y todos los sellos de silicona, tapones de sellado e insertos de sellado; si están dañados o desgastados, reemplácelos.
4. a. *Válvula TrocaTec (con válvula de trampilla)*: inserte el inserto de sellado con código de color en la abertura de instalación del componente de inserción de manera que el labio de sellado delgado esté dirigido hacia la tapa de la trampilla. A continuación, presione el inserto de sellado hasta el fondo de la abertura de instalación con la punta de los dedos. Al hacerlo, preste especial atención a que el tamaño y el color del inserto de sellado se correspondan con el tamaño de la vaina de trocar. Luego, enrosque el componente de inserción con el inserto de sellado en el inserto de la válvula de trampilla y apriételo. Asegúrese de que la pequeña junta tórica verde esté correctamente posicionada en el componente de inserción. Una vez que la unidad está completamente montada, proceda a enroscarla firmemente en la caja de la válvula de trampilla. Asegúrese de que la junta tórica verde esté correctamente posicionada en la caja de válvula.

4. b. *Válvula TrokaPort (con válvula de silicona)*: inserción de la válvula de silicona en el inserto de válvula. Asegúrese de que el saliente de la válvula apunte en la dirección del tubo guía. Si la válvula de silicona presenta daños, sustitúyala, ya que, de lo contrario, el funcionamiento del instrumento podría verse comprometido. Enrosque el inserto de válvula en la caja de válvula. Asegúrese de que la pequeña junta tórica verde esté correctamente posicionada en el inserto de válvula.
5. Posicione el tapón de sellado con código de color en la abertura de inserción del inserto de válvula/del componente de inserción. Al hacerlo, preste especial atención a que el tamaño y el color del tapón de sellado se correspondan con el tamaño del inserto de válvula.
6. Asegúrese de que la junta tórica correcta para el tamaño de la vaina de trocar esté correctamente fijada en la rosca del tubo guía.
7. *Solo para TrocaTec*: utilice el perno abridor (1287-00-00) para la esterilización. Hay que introducir el perno abridor completamente en la abertura proximal.
8. Autoclave (esterilice) los componentes según las instrucciones en el capítulo "Tratamiento".
9. Compruebe la estanqueidad y el funcionamiento.

## Tratamiento

### Indicaciones generales

-  *Siempre que trabaje con instrumentos contaminados, siga las pautas de protección personal de la asociación comercial y organizaciones similares. Utilice un equipo protector adecuado y asegúrese de que haya tenido las vacunas necesarias.*
-  *Riesgo de infecciones: Un tratamiento incorrecto de los instrumentos pone en riesgo de infección a los pacientes, usuarios y terceros y puede afectar a la funcionalidad del instrumento.*
-  *Se debe eliminar el instrumento utilizado en pacientes con o con sospecha de tener la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob u otra enfermedad priónica después de un solo uso de acuerdo con los requisitos nacionales específicos.*
-  *Siempre observe los procedimientos y utilice los equipos y dispositivos validados para la unidad de esterilización del usuario/operador/central. Compruebe su compatibilidad con la información aquí proporcionada.*
-  *Durante la preparación y el uso de soluciones, siga la información acerca de concentración y tiempo de exposición proporcionada por el fabricante de las sustancias químicas. Cualquier inobservancia puede causar daños en el instrumento.*
-  *Para más información acerca del tratamiento de instrumentos consulte [www.a-k-i.org](http://www.a-k-i.org).*

### Tratamiento preliminar en el sitio de uso

Si un instrumento ha sido contaminado, siempre límpielo inmediatamente después del uso.

Para evitar el secado del material y la adhesión al instrumento quite grandes partículas de contaminación, soluciones corrosivas y productos médicos directamente después de la aplicación del producto médico, p. ej. mediante un trapo y enjuague (eliminación en seco).

### Transporte

Utilice contenedores de transporte adecuados para transportar el instrumento al sitio de retratamiento para evitar la posibilidad de que constituyan un peligro o se sometan a contaminación externa.

Siempre que sea posible, es preferible la eliminación en seco. Evite largos periodos de almacenamiento.

### Preparación antes de la limpieza mecánica

Si un instrumento ha sido contaminado, siempre comience el tratamiento inmediatamente después del uso. Si el instrumento consta de varias partes, desmonte las partes individuales (véase el capítulo con las instrucciones para el desmontaje).

#### *Limpieza previa de las superficies:*


Utilice un cepillo (no de acero) o una esponja bajo agua fría corriente (<40 °C, agua destinada al consumo humano) para quitar contaminación visible o mucha suciedad de la superficie del instrumento.

#### *Limpieza previa de cavidades/lumen:*

Utilice un cepillo adecuado (no de acero) para limpiar los canales de trabajo, lumen y cavidades del instrumento bajo agua fría corriente (<40 °C). Lave huecos, ranuras y cavidades durante 10 segundos con una pistola de agua a presión, si fuera necesario con un accesorio de riego.

### Limpieza manual / desinfección manual

Una desinfección manual no es necesaria.

 **Advertencia:** Un tratamiento exclusivamente manual no es admisible. Una limpieza manual siempre debe ir seguida de una limpieza mecánica y desinfección.

### Limpieza mecánica y desinfección

Los kits de instrumentos deben limpiarse y desinfectarse únicamente en una máquina de limpieza y desinfección adecuada.

Utilice el programa Vario TD para limpiar instrumentos termoestables.

PAJUNK® ha validado y aprobado el siguiente proceso de limpieza y desinfección según las normas DIN EN ISO 17664 o DIN EN ISO 15883:



• Parámetros de tratamiento Vario TD:

- Prelavado con agua fría del grifo, agua destinada al consumo humano, <40 °C, durante 1 minuto
- Vaciado
- Prelavado con agua fría del grifo, agua destinada al consumo humano, <40 °C, durante 3 minutos
- Vaciado

Uso de Neodisher® Mediclean forte:

- *Limpieza durante 10 minutos a 55 °C (+5/-1 °C), dosificación según la tabla siguiente, agua desmineralizada*

Uso de Neodisher® MediZym:


- *Limpieza durante 10 minutos a 45 °C (+5/-1 °C), dosificación según la tabla siguiente, agua desmineralizada*
- Vaciado
- Lavado con agua desmineralizada (<40 °C) durante 3 minutos
- Vaciado
- Lavado con agua desmineralizada (<40 °C) durante 2 minutos
- Vaciado
- Desinfección térmica a 93 °C ( $\pm 2$  °C) (A0=3000) durante 5 minutos y agua desmineralizada
- Vaciado
- Secado automático con aire caliente a >60 °C durante 30 minutos (en la cámara de limpieza)

Sustancia química	Fabricante	Categoría	Valor pH	Dosificación
Neodisher Mediclean forte	Dr. Weigert	Detergente alcalino	10,4 - 10,8*	0,5 % (5 ml/l)
Neodisher MediZym	Dr. Weigert	Detergente encimático	7,6 - 7,7 *	0,5 % (5 ml/l)


\* Datos según la hoja de datos del fabricante

Conecte las partes individuales con lúmenes y canales directamente a la máquina de limpieza y desinfección. Conecte los kits de instrumentos que no pueden desmontarse y que tienen un canal de limpieza directamente al elemento especial de limpieza de lumen en la máquina de limpieza y desinfección utilizando el adaptador Luer Lock.

Al seleccionar el programa de limpieza tenga en cuenta el material del que está fabricado el instrumento que se va a limpiar (p. ej. acero inoxidable para instrumentos médicos, superficie cromada, aluminio).

 **Advertencia:** Siempre siga las instrucciones del fabricante del dispositivo y del fabricante del detergente.

## Secado

 Es posible que el instrumento deba secarse manualmente después de la limpieza.

### Mantenimiento, inspección y cuidado

Deje que el instrumento se enfríe a temperatura ambiente.

Visualmente compruebe el instrumento limpiado y desinfectado prestando atención a su limpieza, integridad, daños y sequedad.

Si se ve cualquier contaminación o restos durante esta comprobación, vuelva a repetir el proceso completo de limpieza y desinfección.


Si cualquier parte del instrumento está dañada, incompleta, corroída, doblada, rota, desgarrada o desgastada, hay que quitar la pieza y reemplazarla.

Vuelva a secar el instrumento si queda humedad residual.

Los instrumentos con superficie cromada dañada o faltante no deben utilizarse.

Las piezas de desgaste desechables se deben utilizar una sola vez. Antes de cualquier uso siempre compruebe si hay daños en las piezas de desgaste (p. ej. juntas de silicona, tapones de sellado, juntas tóricas, insertos de sellado); reemplácelas si fuera necesario.


Vuelva a ensamblar el instrumento desmontado según las instrucciones de montaje.

 PAJUNK® recomienda manejar los instrumentos con cuidado. Siga las instrucciones en el manual de uso con atención para maximizar la vida útil de los instrumentos. La vida útil del instrumento depende en gran medida del manejo cuidadoso y la efectividad de medidas de cuidado y mantenimiento adecuadas.

### Sistema de embalaje

Utilice únicamente los sistemas de embalaje estandarizados y permisibles según EN 868 partes 2-10, EN ISO 11607 partes 1+2, DIN 58953.

### Esterilización

 *Advertencia: se debe eliminar el instrumento utilizado en pacientes con o con sospecha de tener la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob u otra enfermedad priónica después de un solo uso de acuerdo con los requisitos nacionales específicos.*

PAJUNK® ha validado y aprobado el siguiente proceso:

Asegúrese de que se utilice el perno abridor (solo TrocaTec) y de que la llave de insuflación esté abierta.

### Esterilización por vapor

El instrumento completamente desmontado debe esterilizarse de acuerdo con un proceso de esterilización a vapor validado (p. ej. esterilizador según DIN EN 285 y validado según DIN EN 17665-1).

Al utilizar el procedimiento de vacío fraccionado, esterilice utilizando el pro-

grama de 134 °C/3 bar, con un tiempo de mantenimiento mínimo de 5 minutos (según las recomendaciones publicadas por el Instituto Robert Koch y el Instituto Federal Alemán de Medicamentos y Dispositivos Médicos). El tiempo de secado es de 30 minutos.

Deje que los dispositivos/instrumentos se enfríen a temperatura ambiente antes de volver a utilizarlos.

Mantenga los kits de instrumentos después de la esterilización a vapor en contenedores adecuados que solo se utilizan para este fin.

### Transporte al sitio de uso

Utilice sistemas de transporte adecuados.

### Restricciones para el retratamiento

El final de la vida útil del dispositivo se define en primer lugar por desgaste, daño causado durante el uso, manejo cuidadoso y almacenamiento adecuado. Un reprocesamiento frecuente según las instrucciones de retratamiento proporcionados por el fabricante no influye en el funcionamiento del instrumento.

### Reparación

Antes del envío hay que limpiar y esterilizar bien los dispositivos que se envían a PAJUNK® para reparación bajo garantía o a cargo del usuario. La esterilidad debe mencionarse en el escrito adjunto o el embalaje.

## Condiciones de uso y almacenamiento



Límite de temperatura +10 °C a +30 °C



Límite de humedad 20 % a 65 %



Proteger de la luz solar

Mantener en un lugar seco

## Indicaciones generales

Los productos se fabrican cumpliendo las directivas internacionales sobre sustancias peligrosas.






















*Todo incidente grave que se haya producido durante la utilización del producto se deberá comunicar al fabricante y a las autoridades competentes del país en el que resida el usuario y/o el paciente.*



PAJUNK® GmbH Medizintechnologie, Karl-Hall-Strasse 1, 78187 Geisingen, Alemania.

## Legenda de los símbolos utilizados para la identificación

	Fabricante		Consultar las instrucciones de uso
	Número de artículo		El producto solo debe ser utilizado por personal médico cualificado y de acuerdo con las presentes instrucciones de uso.
	No utilizar si el envase está dañado		Consejo
	Mantener en un lugar seco		Información
	Límite de humedad		El producto cumple los requisitos establecidos en la normativa comunitaria de armonización y es supervisado por un organismo notificado.
	Precaución		Número de piezas
	Fecha de fabricación		Traducción
	Código de lote		Dispositivo médico
	No estéril		
	Proteger de la luz solar		
	Límite de temperatura		



XS190260B\_Spanisch 2020-02-07



**PAJUNK® GmbH**

Medizintechnologie

Karl-Hall-Strasse 1

78187 Geisingen/ Alemania

Tel. +49 (0) 77 04 9291-0

Fax +49 (0) 77 04 9291-600

[www.pajunk.com](http://www.pajunk.com)